

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Buenos Aires, 24 de enero de 1992.

Señor Ministro de Estado:

Tengo el honor de dirigirme a
Vuestra Excelencia en respuesta a su Nota del día de hoy, la
que traducida al español dice:

"Tengo el honor de referirme a las recientes
conversaciones entre los representantes del Gobierno de la
República Argentina y del Gobierno del Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte sobre el ingreso a Hong Kong de
titulares de pasaportes argentinos sin visa y el ingreso a la
República Argentina de titulares de pasaportes de ciudadanos
de los Territorios Dependientes Británicos de Hong Kong y de
titulares de pasaportes de Nacional Británico (Ultramar) (de
aquí en adelante denominados "Titular de pasaporte de Hong
Kong Británica") sin visa, y manifestar que el acuerdo del
Gobierno de Su Majestad del Reino Unido de Gran Bretaña e
Irlanda del Norte es el siguiente:

- (1) Se les permitirá a los titulares de pasaportes
argentinos visitar Hong Kong sin visas durante un período de
un (1) mes, excluyendo la fecha de llegada a tierra.
- (2) Se les permitirá a los titulares de pasaportes
británicos de Hong Kong de uno de los tipos descriptos en el
Anexo a la presente Nota, visitar a la República Argentina
sin visas durante un período de tiempo que no exceda de (1)
mes en base a la reciprocidad y bajo idénticas disposiciones
a las descriptas en el párrafo (1).
- (3) Queda entendido que la exención del requisito de
visa no eximirá a los titulares de pasaportes argentinos que

Al Sr. Ministro de Estado de Asuntos
Exteriores y del Commonwealth
D. Tristan GAREL-JONES
BUENOS AIRES

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

viajen a Hong Kong, ni a los titulares de pasaportes británicos que viajen a la República Argentina de la obligación de someterse a las respectivas leyes y disposiciones sobre el ingreso y residencia de extranjeros y sobre el ejercicio de actividades lucrativas, sea en forma independiente o en relación de dependencia. Los viajeros que a criterio de las autoridades de inmigración no satisfagan el cumplimiento de dichas leyes y disposiciones, serán pasibles de ver rehusado el permiso de entrada, desembarco o permanencia en los respectivos territorios.

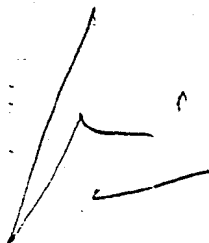
(4) El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte o el Gobierno de la República Argentina podrán suspender temporariamente las anteriores disposiciones, en todo o en parte, por razones de orden público. En tal caso, la suspensión será inmediatamente notificada al otro Gobierno por la vía diplomática.

(5) El acuerdo arriba mencionado podrá ser denunciado por cualquiera de los dos Gobiernos con la notificación previa de treinta (30) días, por escrito, al otro Gobierno.

Si la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno argentino, tengo el honor de sugerirle que esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en la que conste la conformidad constituyan un Acuerdo entre nuestros Gobiernos, que entrará en vigor treinta días después de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia".

Al respecto, y al manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con los términos de la Nota antes transcripta, me es grato poner en su conocimiento que aquella y la presente Nota constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor a los treinta días a partir de hoy.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.



ANEXO

1. Pasaportes del Reino Unido e Islas en vigencia en Hong Kong (Formato anterior azul no-CE)

CUBIERTA DEL PASAPORTE	STATUS NACIONAL (Figura en pg 1)	ENDOSOS (Figura en pg 5)
Pasaporte Británico Pasaporte con Blasón Real Hong Kong	Británico. Ciudadano de los territorios Dependientes Británicos Hong Kong	El portador tiene derecho a residir en Hong Kong
Pasaporte Británico Pasaporte con Blasón Real Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Nacional Británico (Ultramar)	En virtud de las Reglamentaciones de Inmigración del Reino Unido el portador de este pasaporte no necesita certificado de ingreso o visa para visitar el Reino Unido. El portador de este pasaporte tiene cédula de identidad de Hong Kong permanente No que establece que tiene derecho a residir en Hong Kong.

2. Pasaportes del Reino Unido e Islas en vigencia en Hong Kong (Formato nuevo bordó)

CUBIERTA DEL PASAPORTE	STATUS NACIONAL	ENDOSOS (Figura en pg 4)
<p>Pasaporte Británico</p> <p>Pasaporte con Blasón Real</p> <p>Hong Kong</p>	<p>Británico. Ciudadano de los territorios Dependientes Británicos</p>	<p>El portador tiene derecho a residir en Hong Kong</p>
<p>Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte</p> <p>Pasaporte con Blasón Real</p> <p>Pasaporte</p>	<p>Nacional Británico (Ultramar)</p>	<p>En virtud de las Reglamentaciones de Inmigración del Reino Unido el portador de este pasaporte no necesita certificado de ingreso o visa para visitar el Reino Unido. El portador de este pasaporte tiene cédula de identidad de Hong Kong permanente No que establece que tiene derecho a residir en Hong Kong.</p>



BRITISH EMBASSY
BUENOS AIRES

His Excellency
Dr Guido Di Tella
Minister for External
Relations and Worship
Buenos Aires, Argentina

24 January 1992

My Dear Minister,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of the Government of the Argentine Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning visa-free access for travel to Hong Kong by Argentine passport holders and for travel to Argentina by Hong Kong British Dependent Territories Citizen passport holders and by British National (Overseas) passport holders (hereafter called "British Hong Kong passport holders"), and to state that the understanding of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is as follows:-

- (1) Argentine passport holders will be permitted to visit Hong Kong without visas for a period not exceeding one (1) month, excluding the date of landing.
- (2) Holders of British Hong Kong passports of a type described in the Annex to this Note will be permitted to visit Argentina without visas for a period not exceeding one (1) month on a reciprocal basis and under arrangements identical to those described in (1) above.



- (3) It is understood that the exemption from the visa requirement will not exempt Argentine passport holders who travel to Hong Kong, nor British passport holders who travel to the Argentine Republic from the obligation to comply with the respective laws and regulations on the entry and residence of foreigners and on carrying out lucrative activities, whether on a self-employed or salaried basis. Travellers who, according to the immigration authorities, do not satisfy the fulfilment of the said laws and regulations may be refused permission to enter, disembark or remain in the respective territories.
- (4) The Government of the United Kingdom or the Government of the Argentine Republic may temporarily suspend the former provisions, in total or in part. In such a case, the other Government will immediately be informed of the suspension by diplomatic channels.

195



(5) The above arrangement may be terminated by either Government giving thirty (30) days' notice in writing to the other Government.

If the above proposals are acceptable to the Argentine Government, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply to that effect will constitute an understanding between the two Governments which will come into effect 30 days after the date of the Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, reading "Tristan Garel-Jones".

Tristan Garel-Jones
Minister of State for Foreign
and Commonwealth Affairs



ANNEX

I. Passports in force in Hong Kong (Old blue non-EC format)

PASSPORT COVER	NATIONAL STATUS (shown on page 1)	ENDORSEMENTS (shown on page 5)
British Passport Royal Crest Hong Kong	British. British Dependent Territories Citizen Hong Kong	Holder has the right of abode in Hong Kong
British Passport Royal Crest United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	British National (Overseas)	In accordance with the United Kingdom Immigration Rules the holder of this passport does not require an entry certificate or visa to visit the United Kingdom. The holder of this passport has Hong Kong permanent identity card number which states that the holder has the right of abode in Hong Kong.



2. Passports in force in Hong-Kong (New burgundy red format)

PASSPORT COVER	NATIONAL STATUS	ENDORSEMENTS (shown on page 4)
British Passport Royal Crest Hong Kong	British. British Dependent Territories Citizen	Holder has the right of abode in Hong Kong
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Royal Crest Passport	British National (Overseas)	In accordance with the United Kingdom Immigration Rules the holder of this passport does not require an entry certificate or visa to visit the United Kingdom . The holder of this passport has Hong Kong permanent identity card number which states that the holder has the right of abode in Hong Kong.